



Klub putnika – The Travel Club

PUTNIČKI R(J)EČNIK

FARSI



www.klubputnika.org

*** IZGOVOR ***

AA = dugo a [a:]

A = između a i e [æ]

EE = dugo i [i:]

SH nije [š] već [sh]

KH = između [k] i [h]

*** KRETANJE ***

putovanje	safar سفر
autostop	savaari-e majani سواری مجانی
voz	ghataar قطار
autobus	otubus اتوبوس
automobil	otomobil اتومبیل
taksi	taaksi تاکسی
avion	havaa-peimaa هواپیما
peške	pijaade پیاده
metro	metro مترو
stanica	istgaah ایستگاه
bus. stanica	istgaah-e otubus ایستگاه اتوبوس
žel. stanica	istgaah-e ghataar ایستگاه قطار
aerodrom	forudgah فرودگاه
karta	belit بلیط
najjeftinija karta	arzaan-tarin belit ارزان ترین بلیط
put	džaadde جاده
put za...	Džaadde be samte... جاده به سمت ...
autoput	bozorgraah بزرگ راه
raskrsnica	taghaato تقاطع
naplatna rampa	Badždže-je avarez باجه عوارض
benzinsk. pumpa	Bomp-e benzin پمپ بنزین
petlja	Taghato-je bejne do bozorg rah تقاطع بزرگ راه
poći	Raftan/tark kardan ترک کردن
stići	residan رسیدن
čekaj(te)!	sabr kon! منتظر بمان
stani(te)!	ist! ایست
mapa	naghshe نقشه

*** OSNOVE ***

zdravo	Salaam سلام
do viđenja	khodaahaafez خدا حافظ
dobro jutro	Sobh be kheir صبح بخیر
dobar dan (>12h)	ruz be kheir روز بخیر
dobro večer	asr be kheir عصر بخیر
laku noć	shab be kheir شب بخیر
da / ne	bale / na' بله / نه
hvala	Moteshakeram (mamnun) متشکرم
nema na čemu	khaahesh mikonam خواهش می کنم
molim vas...	lotfan لطفا
ima	hast هست
nema	nist نیست
da li ima...?	Aja hast? آیا آنجا هست؟
hoću	Mikham می خواهم
neću	nemikham نمی خواهم
oprostite	bebakhshid ببخشید
izvinite	moteasefam متاسفم
nema problema	Irada nadare (moshkeli nist) ایراد نداره / مشکلی نیست
u redu, važi	Bashe, ghabul باشه, قبول
treba mi...	ehtiađž daram احتیاج دارم
srećan put!	safar e khubi daashte baashid سفر خوبی داشته باشید!

*** NOVAC ***

novac	pul پول
besplatno	rajegaan رایگان
jeftino	arzaan ارزان
skupo	geraan گران
jeftinije	arzantar ارزان تر
najjeftinije	arzaantarin ارزان ترین
koliko košta?	chand ast? / chandeh? چنده؟ / چند است؟
menjačnica	sarraafi صرافی
banka	baank بانک
bankomat	khod-pardaaz خودپرداز
popust	takhfif تخفیف
kusur	pul-e khord پول خورده
nemam novca	Man pul nadaaram پول ندارم

Klub putnika
www.klubputnika.org

Sadržaj i organizacija putničkog rečnika nastali su kao rezultat ličnog iskustva članova Kluba putnika, i definisani su praktičnim potrebama koje nameću putovanja.

Rečnik je besplatan, i namenjen svakome ko smatra da mu može koristiti. Verzije za ostale jezike mogu se skinuti sa sajta.

Sve **sugestije za poboljšanje rečnika** možete poslati preko formulara za kontakt na sajtu www.klubputnika.org.

autor(i) / author(s)

Lili Vatani
Mehdi Moradizadeh
Ivana Mandić
Marko Nikolić
Marija Ilić

*** SMEŠTAJ ***

spavati	Baraje khaab برای خواب
gde mogu da spavam?	Kodžaa mitavaanam bekhaabam? کجا می تونم بخوابم؟
krevet	Takht-e khaab تخت خواب
soba	otaagh اتاق
hotel	hotel هتل
hostel	Mehman pazeer مهمان پذیر
privatan smeštaj	khaane-e shakhsi خانه شخصی
najjeftinija soba	arzaantarin otaagh ارزان ترین اتاق
bez kupatila	bedun-e hamaam بدون حمام
šator	chaador چادر
vreća za spav.	kise-je khaab کیسه خواب
pokrivač	petu پتو
dvorište	hajaat حیاط
na podu spavati	ru-je zamin khaabidan روی زمین خوابیدن

*** PROSTOR ***

gde?	Kodžaa? کجا؟
kuda?	Be kodžaa به کجا؟
ovde	in-džaa اینجا
tamo	aan-džaa آنجا
blizu	nazdik نزدیک
daleko	dur دور
pored	ba'd az کنار
ispred	Ru-be-ruje (moghabele) روبروی
iza	posht پشت
levo	chap چپ
desno	raast راست
pravo	mostaghim مستقیم

str. 13

notes

*** VREME ***

kada?	Kei? کی؟
sada	alaan الان
pre	ghabl قبل
posle	ba'd بعد
juče	diruz دیروز
danas	emruz امروز
sutra	fardaa فردا
rano	zud زود
kasno	dir دیر
dan	ruz روز
noć	shab شب
jutro	sobh صبح
veče	'asr عصر
sat	saa'at دقیقه
minut	daghighe دقیقه
nedelja	hafte هفته
mesec	maah ماه
godina	saal سال
prvi	avval اول
sledeći	ba'd بعدی
poslednji	aakhar آخر
kada polazi?	Kej harekat mikonad? کی حرکت می کنه؟
kada stiže?	Kej miresad? کی می رسه؟
koliko dugo?	Che moddat?/Taa kei? چه مدت؟ / تا کی؟
koliko je sati?	Saa'at chande? ساعت چنده؟

*** BROJEVI ***

0	sefr	صفر
1/2	Nesf (jek dovom)	نصف / یک دوم
1	jek	نصف / یک دوم
2	do	دو
3	se	سه
4	chaahaar	چهار
5	pandž	پنج
6	shesh	هفت
7	haft	هفت
8	hasht	هشت
9	noh	هشت
10	dah	ده
20	bist	بیست
50	pandžaah	پنجاه
100	sad	دویست
200	divist	دویست
500	paansad	پانصد
1.000	hezaar	هزار
1.000.000	Jek million	یک میلیون

*** ZDRAVLJE/HIGIJENA ***

bolestan	mariz مريض
bol	dard درد
doktor	doktor دكتور
apoteka	daaru-khane داروخانه
lek	daaru دارو
zubar	dandaan-pezeshek دندان پزشکی
protiv bolova	mosakken مسکن
dijareja	Es haal اسهال
zatvor	jobusat بیوست
temperatura	tab تب
upala	eltehaab التهاب
alergija	Allergj (alleržj) آلرژی
antibiotik	aanti-bijutik آنتی بیوتیک
ulošci	Navar-e behdashti نوار بهداشتی
kondom	kandom کاندوم
toalet-papir	dastmaal-e tovalet دستمال توالت
sapun	saabun صابون
šampon	shampu شامپو
maramice	Dastmal kaghazi دستمال کاغذی
WC	Toalet (Dastshuee) توالت (دستشویی)

*** PAPIROLOGIJA ***

pasoš	Gozar naame (paasport) گذرنامه / پاسپورت
viza	viza ویزا
pečat	Tambr (tambar) تمبر
ulaznica	belit تمبر

*** RAZGOVOR ***

ja/ ti/ on/ ona	Man/To/Ou/Ou	من / تو / او / او
ime	esm (naam)	اسم
kako se zoveš?	esmetoon chiye?	اسمتون چیه؟
zovem se...	esm-e man ... ast	اسم من است
drago mi je	Az aashenaaji baa shomaa khosh-vaghtam	از ملاقاتتون خوش وقتم
odakle si?	Ahle kodžaeed? (kodžae e hastid?)	اهل کجایی؟
kako si?	Haal-e shomaa chetoreh?	حالت چطوره؟
dobro	khub	خوب
posao	shoghl	شغل
student	daaneshdžu	دانشجو
škola	madrese	مدرسه
putnik	mosaafer	مسافر
muž/žena/dete	shohar /hamsar /farzand	شوهر / زن (همسر) / بچه
brat/sestra	baraadar / khaahar	برادر / خواهر
prijatelj	dust	دوست
država	keshvar	کشور
živeli	be salaamati!	به سلامتی
svidā mi se	dost daram	دوستش دارم
ne svidā mi se	dost nadaram	دوستش ندارم
šta?	chi (che chizi)	چی؟
ovo/ono	in/aan	این / آن
zašto?	cheraa?	چرا؟
razumem	mifahmam	می فهمم
ne razumem	nemifahmam	نمی فهمم
znam	midunam	می دونم
ne znam	nemidunam	نمی دونم
i/ili/ali/ako	va/ja/amma/agar	و/ یا / اما / اگر
u pomoć!	Komak!	کمک!
mogu li da slikam?	mishe aks begiram?	میتونم عکس بگیرم؟
prijatno	Nush-e džaan	نوش جان

str. 12

notes

*** MESTO ***

grad	shahr	شهرستان
selo	rustaa	روستا
kuća	khaane	خانه
centar	markaz-e shahr	مرکز شهر
ulica	khijaabaan	خیابان
trg	meidaan	میدان
ulaz	vorud	ورود
izlaz	khorudž	خروج
granica	marz	مرز
most	pol	پل
plaža	Sahel	ساحل
reka	rudkhaane	رودخانه
more	darjaa	دریا
planina	Kuh	کوه
brdo	tappe	تپه
pustinja	sahra (kaveer)	صحرا
crkva	Kelisaa	کلیسا
džamija	Masdžed	مسجد
hram	ma'bad	معبد
tvrđava	Dež	دژ
dvorac	ghal'e	قلعه

*** OPISI ***

dobro/loše	khub / bad	خوب/بد
lepo/ružno	zibaa / zesht	زیبا/زشت
malo	kuchak	کوچک
veliko	bozork	بزرگ
jednostavno	saade	ساده
komplikovano	pichide	پیچیده
blizu	nazdik	نزدیک
daleko	dur	دور
otvoreno	baaz	باز
zatvoreno	baste	بسته
moguće	momken	ممکن
nemoguće	gheir-e momken	غیر ممکن
dozvoljeno	aazaad	آزاد
zabranjeno	mamnu'	ممنوع
hladno	sard	سرد
toplo	karm	گرم
vruće	dagh	داغ
moje	Maal-e man	مال من
tvoje	Maal-e shoma	مال شما
njegovo/njeno	Maal-e Ou	مال او
isto	Mesl-e ham (jeki)	مثل هم/یکی
različito	Motefavet	متفاوت
staro	Kohne	کهنه
novo	No (džadid)	نو
mnogo	zijaad	زیاد
malo	kami	کمی
dosta	kaafi (bas)	کافی
previše	ziad az had (khejli ziad)	زیاد از حد
koliko?	cheghadr?	چقدر؟
brzo/polako	sari'/aheste	سریع/آهسته

*** HRANA ***

hrana	ghazaa غذا
jesti	khordan خوردن
gde mogu da jedem?	kodža mishavad chizi khord? کجا می شود چیزی خورد ؟
voda	aab آب
voda za piće	aab-e Ashamidani آب آشامیدنی
prodavnica	Super (dakke) دکان
pijaca	Forushgaah مغازه
restoran	Resturaan رستوران
hleb	Naan نان
meso	gusht گوشت
voće	mive میوه
povrće	sabzi سبزی
so	namak نمک
šećer	shekar شکر
supa	sup سوپ
čaj	chaaj چای
kafa	ghahve قهوه
mleko	sheer شیر
sok	aab-mive آب میوه
pirinač	berendž برنج

*** KOMUNIKACIJA ***

internet	internet اینترنت
net kafe	kaafi-net کافی نت
telefon	telefon تلفن
mobilni	Mobile (telefon-e hamrah) موبایل
sim kartica	Sim card سیم کارت
tel. katica	Card-e telefon کارت تلفن
pošta	Edaare post اداره پست